7.2.3.	провести все необходимые испытания и замеры в соответствии с действующими на территории Республики Казахстан СНиП, РДС, СН и ГОСТ;	Kazakistan Cumhuriyeti'nde geçerli İnşaat Norm ve Kuralları (SNiP), İnşaat düzenleyici belgeleri (RDS), İnşaat normları (SN) ve Devlet Standartları (GOST) taleplerine göre gerekli olan bütün testleri ve ölçümleri yapmayı;
7.2.4.	исправить выполненные работы, качество которых не удовлетворяет условиям Договора субподряда;	Kalitesi altyüklenim Sözleşme şartlarına uymayan işlerini düzeltmeyi;
7.2.5.	изучить в достаточной степени характер подлежащей выполнению работы, ее сущность, виды и объем, а также состояние и условия строительной площадки, технических условий выполняемой работы, текущее положение строительства Объекта в целом, изготовления и установок;	Yapılacak İşi tetkik etmek ve bunların mahiyet, cins ve miktarları ile mahalli ahval ve şartlarını, Yapı inşaat imalat ve tesisatın teknik şartlarını, halihazır durumun ve Sözleşme'nin konusunu teşkil eden işin en küçük teferruatına varıncaya kadar bu İşlerin ehli sıfatı ile vukuf kesbetmek;
7.2.6.	обязан обеспечить наличие необходимой строительной техники, строительного оборудования, машин и транспорта для погрузки, транспортировки и разгрузки, а при необходимости установки, монтажа и пуско-наладки материалов, оборудования, расходных материалов (Договором субподряда может быть предусмотрено предоставление вышеперечисленного от Генерального подрядчика с удержанием соответствующих расходов);	yükleme, nakliye ve indirme ve de gerektiği takdirde malzemelerin, ekipmanların, sarf malzemelerin kurulması, montajı ve devreye alınması için gerekli inşaat makinaları, inşaat ekipmanı, makine ve araçları sağlamakla yükümlüdür (Altyüklenim sözleşmesinde yukarıda sıralananların ilgili masrafların kesinti yapılarak Ana Müteahhit tarafından sağlanması öngörülmüş olabilir);
7.2.7.	обязан обеспечить наличие необходимого количества ручных, подручных инструментов, станков, оборудования и прочих механизмов;	Taşeron gereken miktarda, el aletlerini, yardımcı edavatları, tezgahlı makinelerini, ekipmanlarını ve diğer makineleri temin etmek;
7.2.8.	обязан обеспечить наличие необходимых средств и оборудования для защиты результатов работ от вредного воздействия окружающей среды, преступных посягательств третьих лиц, воздействия иных строительных работ;	imalatlarının çevrenin zararlı etkisi, üçüncü şahısların hukuka aykırı tecavüzlerden, diğer inşaat imalatlarının olumsuz etkilerinden korumak için gerekli gereç ve ekipmanı bulunmasını sağlamak;
7.2.9.	обеспечить необходимые материалы обогрева, накрывочные материалы и иные средства для защиты результата строительных работ в случаях необходимости принятия мер по обогреву или охлаждению, накрытию и иной зашите по причине климатических воздействий (природных условий) или действий третьих лиц;	iklim şartlarından veya üçüncü şahısların hareketlerinden inşaat imalatları sonuçlarının korunması için ısıtma, kapatma vb. tedbirler alınmasının gerekli olduğu hallerde, bu tedbirler için gerekli olan ısıtma veya soğutma, kapama ve diğer muhafaza malzemeleri ve diğer gereçleri sağlamak;
7.2.10.	обеспечить соблюдение своим персоналом, при проведении работ, требований техники безопасности труда, охраны труда и промышленной безопасности на рабочем месте, а также обеспечить свой персонал индивидуальными средствами защиты (одежда, обувь, каска, ремень безопасности и пр.);	İşleri sırasında kendi personelinin iş yerinde iş güvenliği, çalışma emniyeti ve sanayi güvenliği taleplerine uymasını ve onların bireysel koruma gereçleriyle (giysi, ayakkabı, baret, emniyet kemeri vs.) donatılmasını sağlamak;
7.2.11.	обязан соблюдать и следовать указаниям и инструкциям инженера и уполномоченных лиц по технике безопасности, назначенных Генеральнымо подрядчиком;	Ana Müteahhidin atadığı iş güvenliği mühendis ve iş güvenliğinden sorumlu yetkililerinin talimat ve direktiflerine riayet etmek;
7.2.12.	нести ответственность за несоблюдение мер по технике безопасности труда и промышленной безопасности;	İş güvenliğine ve sanayi güvenliği taleplerine riayet edilmemesinden dolayı sorumluluk taşımak;
7.2.13.	обеспечить за свой счет получение и предоставление лицензий, паспортов, свидетельств и сертификатов на выполняемые работы, поставляемые материалы, оборудование, расходные материалы, проведение испытаний материалов;	yapılan işleri, temin ettiği malzeme, ekipman ve sarf malzemelerine ait lisansları, pasaport ve sertifikalarının bedeli kendisine ait olmak üzere alınmasını ve verilmesini, malzeme testlerinin yapılmasını sağlamak;
7.2.14.	обеспечить своим работникам питание на строительной площадке;	Çalışanlarına şantiyede yemek verilmesini sağlamak
7.2.15.	обеспечить уборку места производства работ после проведения работ, вынос строительного и бытового мусора в специально отведенные места, если Договором субподряда не предусмотрено иное; в зимний период Субподрядчик обязан обеспечивать уборку и вывоз снега на месте производства работ;	Altyüklenim Sözleşmesinde aksi bir hüküm belirtilmedikçe İşleri yapıldıktan sonra işlerinin işyerinin temizlenmesini, inşaat molozu ve çöplerin özel olarak belirlenmiş yerlere çıkarılmasını sağlamak; kış mevsiminde Taşeron iş yapım yerinde karın temizlenmesini ve uzaklaştırılmasını sağlamak zorundadır;
7.2.16.	Субподрядчик до того как приступить к работам по Договору субподряда обязан представить назначенной Генеральным подрядчиком фирме по контролю за качеством «план по качеству» и обеспечить утверждение данного разработанного им плана фирмой-контролером и Генеральным подрядчиком. Субподрядчик обязуется на весь период выполнения работ действовать полностью и в точности соблюдать данный утвержденный план по качеству и признает себя ответственным за осуществление данного плана. Кроме того, согласно разработанных контролирующей фирмой отчетов несоответствия, суммы определяемые Генеральным подрядчиком, будут вычитаться с сумм выполненных работ Субподрядчика. Данные вычеты, при условии устранения ошибок – недостатков указанных в отчетах несоответствия, могут быть возвращены Субподрядчику со следующим актом выполненных работ; В случае несоблюдения настоящего пункта Субподрядчик обязуется выплачивать Генеральному подрядчику дополнительный штраф в размере 0.5 % от общей суммы Договора субподряда за каждый день нарушения настоящего пункта и до момента устранения нарушений.	Taseron altyüklenim Sözleşmesi kapsamındaki islerin yapımına başlamadan once Ana Müteahhit tarafından tayin edilmis olan kalite kontrol firmasina "kalite planini" sunacak ve bu hazirlamis oldugu plani hem ilgili firmaya ve hem de Ana Müteahhite onaylattiracaktir. Taseron iş suresi boyunca onaylanmis olan bu kalite planina tam ve mutlak surette uygun hareket edecegini ve bu planinin uygulanmasindan sorumlu oldugunu kabul ve taahhut etmektedir. Ayrica kalite kontrol firmasi tarafindan hazirlanan NCR lara (uygunsuzluk raporlara) gore, ANA MUTEAHHIT tarafindan belirlenecek tutarlar, TASERON hakedişlerinden kesilecektir. Bu kesintiler, NCR'larda (uygunsuzluk raporlara) belirtilen hatalar-eksiklikler giderildigi takdirde, bir sonraki hakediş ile TASERON'a iade edilebilir; İşbu maddeye uymaması durumunda Taşeron, işbu maddeyi ihlal edilmesinin her günü için ihlallerin düzeltme anına kadar Altyüklenim Sözleşmesinin toplam tutarının %0,5 oranında ek cezayı Ana Müteahhite ödemeyi taahhüt eder.

AY -

7.2.17.	при выполнении своих работ, Субподрядчик обязан принять все меры, исключающие задержки в работе других субподрядчиков и Генерального подрядчика, а также причины для гибели или порчи материала. В случае причинения ущерба другим строительным работам, выполняемым вблизи места выполнения Субподрядчиком строительных работ и/или монтажа, Субподрядчик обязан на безвозмездной основе обеспечить их восстановление и/или их ремонт. В противном случае, ущерб, причиненный Субподрядчиком другим работам, оценивается Генеральным подрядчиком и удерживается из денег, причитающихся Субподрядчику; Субподрядчик согласен, что Генеральный подрядчик вправе удержать необходимую сумму из любых денег, причитающихся Субподрядчику как по Контракту, по иным Договорам субподряда или прочим договорам; Расходы на проведение оценки ущерба удерживаются с Субподрядчика.	Taşeron yaptığı işlerde çalışan diğer Taşeron ve Ana müteahhit çalışmalarını aksatmayacak tedbirleri almakla ve malzemelerin yokolması veya zarar görmesine sebepleri önleyen tüm önlemleri almakla yükümlüdür. TASERON, işyerindeki imalat ve montaj çalışmaları sırasında çevresinde devam eden diğer imalatlara zarar vermesi halinde bu imalatların bilabedel yenilenmesini sağlamak ve/veya tamir etmekle yükümlüdür. Aksi takdirde diğer imalatlara Taşeron tarafından verilen zararlar Ana müteahhit tarafından tespit edilerek TASERON'nun alacaklarından kesilecektir. Taşeron, Ana müteahhidin gerekli tutarı Taşeronun hem Kontrata, hem de diğer altyüklenim Sözleşmelere veya başka sözleşmelere göre alacağından kesme hakkına sahip olduğunu kabul etmektedir;
7.2.18.	Предъявить выполненные работы, являющиеся предметом Договора субподряда, в первую очередь, уполномоченным лицам Генерального подрядчика для последующего получения одобрения (приемки) этих работ Застройщиком и/или его Инженером. Работы считаются принятыми окончательно и оформляются в качестве таковых только после их одобрения (приемки) Застройщиком и/или его Инженером. Однако сдача работы уполномоченным лицам Генерального подрядчика, Застройщика и/или его Инженера не освобождает Субподрядчика от обязанности и ответственности за сдачу работ рабочей и государственной приемочной комиссиям;	Altyüklenim Sözleşmesinin konusu tamamlanan işleri, öncelikle Ana Müteahhitin yetkili elemanlarına, takiben bu işlerin İş Sahibi ve/veya onun Mühendisi tarafından onaylanması (kabulü) için teslime sunacaktır. Ancak işin Ana Müteahhit yetkili elemanlarına, İş Sahibine ve/veya onun Mühendisine teslim edilmesi Taşeronun işi ilgili çalışma ve devlet kabul komisyonlarına teslim etme yükümlülüğü ve sorumluluğunu ortadan kaldırmaz.
7.2.19.	Субподрядчик для приглашения на согласование выполненных им работ представителей технического надзора Застройщика и представителей Генерального подрядчика должен своевременно письменно сообщить об этом Генеральному подрядчику; Субподрядчик несет ответственность за задержку работ и исправление замечаний при не приглашении и не своевременном приглашении представителя технического надзора Застройщика и Генерального подрядчика, а все затраты, связанные с этим фактом удерживаются из денег, причитающихся Субподрядчику; Субподрядчик согласен, что Генеральный подрядчик вправе удержать необходимую сумму из любых денег, причитающихся Субподрядчику как по Контракту, по иным Договорам субподряда или прочим договорам;	Taşeron, İş sahibi teknik kontrol temsilcilerini ve Ana Müteahhit temsilcilerini yaptığı işleri onaylatmak üzere davet etmek için Ana Müteaahide zamanında bu konuyu yazılı bildirecektir. İşsahibi ve Ana Müteahhidin teknik kontrol temsilcilerinin davet edilmemesi veya zamanında çağrılmaması durumunda çıkacak iş gecikmesi ve koment düzeltme işleri ile ilgili sorumluluğu Taşeron'a ait ve bununla ilgili tüm masrafları Taşeron alacaklarından kesilecektir. Taşeron, Ana müteahhidin gerekli tutarı Taşeronun Kontrata, diğer altyüklenim Sözleşmelere veya başka sözleşmelere göre alacağından kesme hakkına sahip olduğunu kabul etmektedir.
7.2.20.	Субподрядчик с момента подписания Договора субподряда, но не позднее 15 дней до начала соответствующих работ предоставляет проект производства работ (ППР) на эти работы. В ППР указываются вид работ, последовательность работ, сроки выполнения работ, организационная схема, способы контроля качества и меры техники безопасности. Генеральный подрядчик имеет право требовать, чтобы Субподрядчик внес изменения в формат ППР. Субподрядчик должен получить согласование на ППР от Генерального подрядчика и представителей технического надзора. После завершения работ он должен разработать исполнительную документацию и также получить согласование на нее от Генерального подрядчика и представителей технического надзора. При не предоставлении ППР и/или производственных проектов, не составление актов и/или не предоставление исполнительной документации Генеральный подрядчик имеет право приостановить выплаты по актам выполненных работ до предоставления указанной документации и документов. Генеральный подрядчик вправе самостоятельно разработать ППР с последующим удержанием расходов из денег, причитающихся Субподрядчику. Субподрядчик согласен, что Генеральный подрядчик вправе удержать необходимую сумму из любых денег, причитающихся Субподрядчику как по Контракту, по иным Договорам субподряда или прочим договорам;	Taşeron, altyüklenim sözleşmesinin imzalanmasindan sonra, ama başlayacağı her bir imalat için en geç 15 gün önceden PPR (method of statement) çalışmasını verecektir. PPR'da imalat türü, hangi sırayla ve hangi sürede, hangi organizasyon şeması, kalite kontrol metotları ve iş güvenlik önlemler belirtilecektir. Ana Muteahhit, Taşerona PPR formatında değişiklik yaptırmak hakkına sahiptir. PPR, Ana Müteahhit'e ve teknik kontrol temsilcilerine onaylatacaktır. İmalatın tamamlanmasından sonra asbuild dökümantasyonları hazırlayarak yine Ana Müteahhite ve teknik kontrol temsilcilerine onaylatacaktır. PPR'in ve / veya imalat projelerinin sunulmamasi, aktlarin yapılmamasi ya da as-builtlerin teslim edilmemesi durumunda Ana Müteahhit belirtilen dokumanlar sunulana kadar hakedislerin odemesini geciktirme hakkina sahiptir. Ana müteahhit, masraflarını sonradan Taşeron'a ait hakedişlerden kesilmek üzere PPR'I kendisi hazırlayabilir. Taşeron, Ana müteahhidin gerekli tutarı Taşeronun Kontrata, diğer altyüklenim Sözleşmelere veya başka sözleşmelere göre alacağından kesme hakkına sahip olduğunu kabul etmektedir;

7.2.21.	Если Субподрядчик подписал Договор субподряда, это означает, что Субподрядчик согласился выполнить работы согласно ценам за единицу в рамках прочих условий Договора субподряда, как в течение срока выполнения работ, так и в течении срока продления срока выполнения работ до полного исполнения своих обязательств согласно Договору субподряда, и обязуется до полного, без замечаний, выполнения обязательств по Договору субподряда не обращаться к Генеральному подрядчику с требованиями, которые приведут к изменению единичных цен или добавлению дополнительной стоимости в связи с увеличением стоимости перевозок и вознаграждения рабочих, девальвации, инфляции, или в связи с возникновением новых обязательств по правам рабочих, увеличением налогов, затрат и премий страхований, и даже в связи с теми финансовыми затруднениями, которые были вызваны применяемымзаконодательством (но не ограничиваясь этим, и независимо от того под каким названием или основании), или станут причиной дополнительных финансовых обязательств для Генерального подрядчика (включая продление срока выполнения работ). Единичные цены, указанные в Договоре субподряда, действительны для Сторон до полного завершения работ по Договору субподряда. Единичные цены являются фиксированными и действительны до завершения работ по Договору субподряда, если между Сторонами не согласовано иначе.	Eğer Taşeron, alt yüklenim Sözleşmesini imzalamış ise Taşeron'un alt yüklenim Sözleşmesi'nin diğer şartları kapsamındaki edimlerini işlerini birim fiyat üzerinden yapmayı kabul etmiş olup, gerek iş yapım süresi içinde gerekse iş yapım süresinin uzatılma süresi içinde alt yüklenim Sözleşme hükümlerince taahhütlerin tam ifasına kadar yapmayı, alt yüklenim sözleşme hükümlerince taahhüdün tam ve eksiksiz olarak ifasına kadar nakliye veya işçi ücretlerinin artması, enflasyon, devalüasyon, yahut işçi hakları ile ilgili yeni yükümlülükler getirilmesi, vergi, resim, harç ve sigorta primlerine zam yapılması, uygulanan mevzuatla dahi olsa getirilecek yeni mali külfetler de dâhil (ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere hiçbir gerekçeyle veya her ne nam altında olursa olsun) bir takım sebepler ileri sürerek tespit edilmiş birim fiyatların değiştirilmesi veya ilave fiyat verilmesi sonucunu doğuracak ve/veya Ana müteahhit'e süre uzatımı da dâhil, ek mali külfet getirecek taleplerde bulunmayacağını kabul etmiş olduğunuanlamına gelmektedir. Altyüklenim sözleşmesinde yeralan mevcut birim fiyatlar, alt yüklenim sözleşmesi konusu iş tamamen ifa edilinceye kadar tarafları bağlayacaktır. Tarafların başka şekilde anlaşma sağlamadığı durumda, birim fiyatlar sabit olup, işbu alt yüklenim Sözleşme konusu İş tamamlanıncaya kadar geçerlidir.
7.2.22.	Генеральный подрядчик в процессе исполнения Договора субподряда в любое время может вносить изменения в проект, и в следствие этого в объемах работ могут возникать изменения в сторону уменьшения, увеличения, а также переделки. При возникновении необходимости внесения изменений либо возникновении отдельных дополнительных работ после проведения заключения Договора субподряда, такие работы выполняются Субподрядчиком по единичным расценкам, указанным в Договоре субподряда.	Ana Müteahhit altyüklenim Sözleşmenin uygulanması sırasında istediği zaman projede değişiklik yapabilir, ve dolayısıyla iş miktarında azalma, artma ve tadilat gibi değişiklikleri olabilir. Değişiklik zarureti hâsıl olduğunda veya Altyüklenim sözleşme yapılmasından sonra gerekli ek işler çıktığı takdirde belirtildiği şekliyle bu işler de Taşeron tarafından altyüklenim sözleşmesinde birim fiyatları ile yapılacaktır.
7.2.23.	Кроме того Генеральный подрядчик для выполнения любой части работ вправе привлечь другого субподрядчика либо выполнить такую часть своими силами, с последующим удержанием убытков из денег, причитающихся Субподрядчику (в том числе в будущем).	Ayrıca Ana müteahhit, takiben Taşeron alacaklarından (gelecek alacakları dahil) zararlarını keserek işin dilediği kısmını başka bir Taşeron ile veya kendi ekibiyle yürütmeye yetkilidir.
7.2.24.	Субподрядчик согласен, что Генеральный подрядчик вправе удержать необходимую сумму из любых денег, причитающихся Субподрядчику как по Контракту, по иным Договорам субподряда или прочим договорам;	Taşeron, Ana müteahhit'in gerekli tutarı Taşeronun Kontrata, diğer altyüklenim Sözleşmelere veya başka sözleşmelere göre alacağından kesme hakkına sahip olduğunu kabul etmektedir.
7.2.25.	Субподрядчик не имеет право разглашать третьим лицам сведения в рамках настоящего Контракта, о сумме любого Договора субподряда, расходах по материалам, оборудованию, отгрузке и трудозатратах, а также документы, содержащую информацию о стоимости. В противном случае Субподрядчик принимает обязательство по возмещению возникших у Генерального подрядчика убытков;	Taşeron işbu Kontrat kapsamı ile ilgili herhangi alt yüklenim sözleşmesinin fiyat bilgileri başta olmak üzere, malzeme, ekipman, sevkiyat ve işçilik gider ve bedellerini içeren hiçbir bilgi ve belgeyi 3. şahıslar ile paylaşamaz. Aksi durumda ortaya çıkacak Ana müteahhit'in zararının tazmini taahhüdünü Taşeron kabul eder.
7.2.26.	В ходе выполнения работ, поддерживать профессиональные отношения с работниками других субподрядчиков и Генерального подрядчика, привлеченных к работам на Объекте, прилагать усилия для недопущения сбоев в работе, в целях обеспечения общей координации соблюдать и обеспечить соблюдение собственными работниками объявлений, циркуляров и инструкций Генерального подрядчика;	İşlerin yapımı sırasında, Taşeron iş yerinde çalışan diğer taşeronlar ve Ana müteahhit'in personeli ile professionel ilişkiler kuracak, işlerin aksamaması için gayret sarf edecek, koordinasyon içindeki yerini alacak, bu kapsamda Ana Müteahhit tarafından yapılan tüm duyuru, genelge ve yönetmeliklere uyacak, kendi personelinin bunlara uymasını sağlayacaktır.
7.2.27.	Питание и проживание работников Субподрядчика обеспечивается Субподрядчиком. Питание и проживание может предоставляться Генеральным подрядчиком, но с учетом возможностей строительного объекта. В случае предоставления данных услуг Генеральным подрядчиком, стоимость данных услуг будет удержана с Субподрядчика; по требованию Генерального подрядчика Субподрядчик обязан предоставлять списки работников, которым будут предоставлены места для проживания;	Taşeron'un çalıştıracağı işçilerin iaşe ve ibate ihtiyaçları Taşeron tarafından karşılanacaktır. İaşe ve ibate ihtiyaçları ancak şantiye imkânları nispetinde Ana Müteahhit tarafından verilebilir. Bu ihtiyaçların Ana Müteahhit tarafından karşılanması durumunda, bu ihtiyaçlara ait bedeller Taşeronun hesabından kesilecektir. Taşeron, Ana Müteahhit talebine göre konaklama yerleri sağlanacak çalışanlar listesini vermek zorundadır;
7.2.28.	Субподрядчик обязан принять все меры по защите выполненных Работ, при этом все прямые и косвенные затраты по таким мерам несет сам Субподрядчик;	İmalatların korunması icin gerekli bütün tedbirler Taşeron'a ait olup; bu konu ile ilgili her türlü direkt ve endirekt giderler Taşeron tarafından karşılanacaktır.
7.2.29.	Субподрядчик обязан самостоятельно привлечь в достаточном количестве квалифицированный персонал для организации импорта материалов и оформления таможенных процедур. При этом Субподрядчик несет полную ответственность за весь ущерб вследствие не поставки материалов для обеспечения выполнения работ согласно графику выполнения монтажных работ;	Taşeron, ithal edeceği malzemelerin ithalat ve gümrükleme işleri için yeterli sayıda kalifeli personel kendi imkânlarıyla istihdam etmekle sorumludur. Montaj işlerin yapım programına paralel malzeme temin edilememesi halinde oluşacak bütün zararlardan Taşeron sorumludur.
7.2.30.	Расходы Субподрядчика по получению виз и приглашений персонала для работы на объекте для выполнения работ, которые Субподрядчик обязался выполнить, оплачиваются самим Субподрядчиком. Субподрядчик сам несет ответственность за рабочую квоту и визы персонала и которые (квоты и визы) никоим образом не ограничивают Генерального подрядчика.	Taşeron, kendi taahhüdündeki islerin ifasi icin, şantiyeye getireceği personelin vize-davetiye işlemleri harcamaları Taşeron tarafından yapılacaktır. Taşeron personelinin kendi çalışma kontenjan ve vizelerinden sorumlu olup hiçbir şekilde Ana Müteahhit'i bağlamamaktadır.

7.2.31. В случае, если Генеральный подрядчик содействовал Субподрядчику в получении последним виз и приглашений персонала для работы на объекте, то Субподрядчик согласен, что Генеральный подрядчик вправе удержать необходимую сумму (потраченную на визовую поддержку) из любых денег, причитающихся Субподрядчику как по Контракту, по иным Договорам субподряда или прочим договорам.

Ana Müteahhidin Taşeronun şantiyedeki işleri için personel vizeleri ve davetiyeleri alması konusunda Taşerona destek vermesi durumunda Taşeron Ana müteahhidin gerekli tutarı Taşeronun Kontrata, diğer altyüklenim Sözleşmelere veya başka sözleşmelere göre alacağından kesme hakkına sahip olduğunu kabul etmektedir.

7.3. Субподрядчик несет риск обнаружившейся невозможности использования материала без ухудшения качества выполняемых работ, предоставленных Субподрядчиком, как поставщиком, либо иным лицом-поставщиком, аффилированным (связанным) с Субподрядчиком, согласно заключенному договору поставки, а также иным лицом, если Субподрядчик принимал участие в определении этого материала или выступил гарантом по договору поставки.

Tedarikçisi olarak Taşeronca, veya Yapılan Temin Sözleşmesine göre Taşerona bağlı diğer tedarikçi-şahıs ve de bu malzemesinin belirlenmesine Taşeronun katıldığı veya temin sözleşmesine göre garantör olduğu durumlarda diğer şahıs tarafından temin edilen inşaat malzemelerinin yapılan işlerin kalitesini bozmaksızın kullanım imkansızlığın tespitinin riski Taşerona aittir.

7.4. Субподрядчик заявляет и гарантирует, что он не является «постоянным учреждением» какого-либо юридического лица-нерезидента Республики Казахстан, как это определяет национальное законодательство Республики Казахстан, который является либо может явиться контрагентом Генерального подрядчика. В случае если будет установлено либо у Генерального подрядчика будут достаточные основания полагать, что Субподрядчик является «постоянным учреждением» какого-либо юридического лица-нерезидента Республики Казахстан, или что по настоящему Договору подлежит (или подлежала) удержанию какая-либо сумма налогов и других платежей, то Субподрядчик обязан оплатить все налоги и иные платежи, предусмотренные национальным законодательством Республики Казахстан, связанные с данным фактом, а также возместить (оплатить) Генеральному подрядчику оплаченные (удержанные) налоги, пени, административные штрафы и другие платежи, начисленные в связи с несвоевременной уплатой указанных платежей, либо Субподрядчик согласен, что Генеральный подрядчик вправе удержать необходимые суммы налогов, пени, административных штрафов и других платежей, из любых денег, причитающихся Субподрядчику или такому «постоянному учреждению» из любых других договоров (в том числе будущих) с Субподрядчиком и/или «постоянным учреждением», без необходимости упоминания об этом в таких договорах;

Taşeron kendisinin, Ana Müteahhitin muhatap olduğu firma olan veya olabilen, herhangi Kazakistan Cumhuriyetinde dar mükellef olan tüzel kişinin Kazakistan Cumhuriyeti milli mevzuatının tespit ettiği şekilde "sürekli müessesesi" olmadığını beyan ve garanti etmektedir. Taşeronun "sürekli müessese" olduğu, veya bu Sözleşme kapsamında vergilerin ve diğer ödemelerin herhangi tutarının kesintiye tabi (veya geçmişte tabi) olduğu tespit edilir ise veya Ana Müteahhitin böyle düşünmek için yeterli gerekçeleri olur ise bu duruma bağlı olarak Kazakistan Cumhuriyeti milli mevzuatının öngördüğü tüm vergileri ve diğer ödemeleri ödemek ve de belirtilen ödemelerin zamanında ödenmemesine bağlı olarak tahakkuk edilen vergi, gecikme ceza, idari ceza ve diğer ödemeleri Ana Müteahhite tazmin etmek (ödemek) zorunda olduğunu veya Taşeron, bu konuda böyle sözleşmelerde ayrıca belirtilmesi ihtiyacı olmaksızın Taşeron ve/veya "sürekli müessese" ile yapılan her hangi diğer sözleşmeler kapsamında (gelecekte yapılacakları dahil olarak) Taşeronun veya böyle "sürekli müessesenin" alacaklı olduğu herhangi paralardan vergi, gecikme ceza, idari ceza ve diğer ödemelerin gerekli tutarlarını Ana Müteahhitin kesmeye hakkı olduğunu kabul etmektedir.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ

İNŞAAT İŞLERİNİN MADDİ-TEKNİK DESTEĞİ VE YAPIM DÜZENİ

8.1. Если иное не предусмотрено Договором субподряда, работы выполняется иждивением (материально-техническим обеспечением) Субподрядчика, его силами и средствами.

Alt yüklenim Sözleşmesinde aksi bir hüküm belirtilmedikçe, İşler Taşeron tarafından, kendi malzemesi (maddi-teknik destek) işgücü ve araçlarıyla yapılacaktır.

8.2. Если материально-техническое обеспечение осуществляется Генеральным подрядчиком, то Генеральный подрядчик передает представителю Субподрядчика по акту приемки-передачи все материалы, технику, средства, инвентарь, инструменты, снаряжение и оборудование, поставленые на строительный участок для выполнения работ, являющихся предметом Договора субподряда. Все виды потерь (утрат) и гибель материалов, техники, средств, инвентаря, инструментов, снаряжения и оборудования после такой передачи принадлежат Субподрядчику, а стоимость их потерь удерживается с актов выполненных работ Субподрядчика, в порядке предусмотренном пунктом 3.19. настоящего Контракта.

Eğer maddi-teknik destek Ana Müteahhit tarafından gerçekleştirmekte ise Ana Müteahhit, alt yüklenim Sözleşme kapsamındaki işlerin yapılması için, İnşaat sahasına getirdiği tüm malzemeleri, makineleri, araçları, demirbaşları, alet, donanım ve ekipmanı tutanak karşılığı Taşeron temsilcisine teslim edecektir. Teslimden sonra oluşacak her türlü malzeme, makine, araç, demirbaş, alet, donanım ve ekipman kaybı ve zayiatlar Taşeron'a ait olup, zayiatların bedeli işbu Kontratın 3.19. maddesinde öngörülmüş biçimde Taşeron'un hakedişinden kesilecektir.

8.3. В случае, если какой-либо строительный материал, включенный в стоимость Работ и/или необходимый для выполнения Работ по Договору субподряда, будет выдан со склада Генерального подрядчика **по Акту приема-передачи Товара со склада Генерального подрядчика,** то между Сторонами заключается Дополнительное соглашение об уменьшении суммы Договора субподряда или отдельный Договор купли-продажи Товара на стоимость выданного материала либо указанное уменьшение или удержание отражается в акте выполненных работ.

Выданные Генеральным подрядчиком **по Акту приема-передачи Товара со склада Генерального подрядчика** строительные материалы, могут быть использованы Субподрядчиком исключительно на территории Объекта.

В случае если Субподрядчик использовал строительный материал вне территории Объекта, то ответственность за такое использование несет Субподрядчик.

Субподрядчик согласен с тем, что все штрафы, наложенные уполномоченным государственным органом в связи с использованием Субподрядчиком предоставленного ему строительного материала, и оплаченные Генеральным подрядчиком, подлежат удержанию в одностороннем порядке из денег, причитающихся Субподрядчику.

Eğer İş bedeline dahil edilen ve/veya Taşeronluk Sözleşme kapsamı İşlerin yapılması için gerekli herhangi inşaat malzemesi **Ana Müteahhit Ambarından Mal Teslim Kabul Tutanağa** göre Ana Müteahhit ambarından verilecek ise Taraflar arasında verilen malzeme bedeli kadar Taşeronluk Sözleşme tutarının azaltılmasına dair Ek sözleşme veya Mal satın alımına dair ayrı Sözleşmesi yapılacak ya da belirtilen azaltılma veya kesinti hakedişe yansıtılacaktır.

Ana Müteahhitin **Ana Müteahhit Ambarından Mal Teslim Kabul Tutanağa** göre vereceği inşaat malzemeleri, Taşeron tarafından ancak Yapı sahasında kullanılabilecektir.

Taşeronun inşaat malzemeleri Yapı sahası dışında kullandığı durumunda böyle kullanım için sorumluluğu Taşerona ait olacaktır.

Ana Müteahhit tarafından bedeli ödenen inşaat malzemelerin Taşeron kullanımı ile ilgili yetkili devlet organın kestiği tüm cezaların tutarları Taşeron alacaklarından tek taraflı olarak kesinti ve tahsile tabi olduğunu Taşeron kabul etmektedir.

ay -

8.4.	Все меры предосторожности, необходимые для предотвращения повреждения переданных Субподрядчику материалов, техники, средств, инвентаря, инструментов, снаряжения и оборудования обеспечиваются Субподрядчиком самостоятельно. Ответственность за весь ущерб и убытки, возникшие после их передачи Субподрядчику, несет Субподрядчик.	Taşeron'a teslim edilen her türlü malzemenin, makine, araç, demirbaş, alet, donanım ve ekipmanın zarara uğramaması için gerekli her türlü önlem Taşeron kendisi tarafından alınacaktır. Teslimden sonra bunlarda oluşabilecek her türlü kaybı ve zayiatlar sorumluluğu Taşeron'a aittir.
8.5.	Любые расходы по обслуживанию, ремонту и эксплуатации техники, средств, инвентаря, инструментов, оборудования и снаряжения Генерального подрядчика, которые были переданы Субподрядчику на временное пользование, оплачивает Субподрядчик.	Ana müteahhide ait olup, Taşeron'un geçici olarak kullanması için teslim edilen makineler, araç, demirbaş, donanım, ekipman ve aletlerin servis-tamirat ve işletmesi ile ilgili hertürlü giderleri Taşeron'a aittir.
8.6.	Субподрядчик несет ответственность за ненадлежащее выполнение работы, вызванное недостатками предоставленных Генеральным подрядчиком материалов, если не докажет, что недостатки не могли быть им обнаружены при надлежащей приемке этих материалов.	Taşeron'un bu kusurları malzeme teslim alırken tespit edilemeyeceğini ispat etmez ise Ana Müteahhit tarafından verilmiş malzemelerin kusurlarından kaynaklanan uygunsuz şekilde İşlerin yapımından Taşeron sorumludur.
8.7.	В случае, если Генеральный подрядчик не предоставил Субподрядчику соответствующее помещение для хранения материалов, оборудования или расходных материалов, то Субподрядчик обязан, с согласия Генерального подрядчика, выбрать необходимую площадку или помещение для хранения и привести его в пригодное состояние и обеспечивать ее защищенность. Субподрядчик вправе с письменного согласия Генерального подрядчика разместить на строительной площадке склад хранения строительных материалов и самостоятельно нести ответственность за сохранность склада и строительных материалов.	Ana Müteahhit'in malzeme, ekipman veya sarf malzemesi depolaması için Taşeron'a ilgili mahal tahsis etmediyse, Taşeron, malzemelerini muhafaza edebileceği gerekli alan veya mahali Ana Müteahhit'in onayı ile kendisi seçecek ve Taşeron bunu kendi ihtiyacına göre kullanılabilir hale getirerek emniyet altına alacaktır. Taşeron, Ana müteahhidin yazılı oluru üzerine, depo ve inşaat malzemelerinin sorumluğu kendisine ait olmak üzere inşaat sahasında inşat malzemesi deposunu yerleştirme hakkına sahiptir.
8.8.	Если иное не согласовано между Сторонами, Субподрядчик самостоятельно организовывает хранение на строительной площадке своих и предоставленных ему материалов, техники, средств, инвентаря, инструментов, снаряжения, оборудования и расходных материалов.	Eğer Taraflarca diğer durum öngörülmemişse,Taşeron kendi malzemelerini ve teslim aldığı malzemeleri, makine, araç, demirbaş, alet, donanım, ekipmanları ve sarfiyat malzemelerinin inşaat sahasında muhafaza edilmesini organize eder.
8.9.	При наличии технических условий на временное электроснабжение строящегося Объекта, электроснабжение до главного распределительного электрического щита осуществляет Генеральный подрядчик. Генеральный подрядчик вправе предоставить временное электроснабжение от электрического генератора. Если Договором субподряда не предусмотрено иное, то Субподрядчик вправе использовать электроэнергию от главного распределительного электрического щита, с последующей оплатой стоимости электроэнергии из денег, причитающихся Субподрядчику по акту выполненных работ. Субподрядчик вправе с письменного разрешения Генерального подрядчика использовать собственный или арендованный электрический генератор.	İnşaatı yapılan Yapının geçici elektrik temini için teknik şartnamenin mevcut olması durumunda Ana elektrik dağıtım panosuna kadarki elektrik temini Ana Müteahhit'e aittir. Ana Müteahhit geçici elektrik temini elektrik jeneratörden vermek hakkına sahiptir. Eğer altyüklenim sözleşmesi tarafından aksi bir durum öngörülmemiş ise, Taşeron, takiben bedeliTaşeron hakediş alacaklarından kesilmek üzere ana dağıtım elektrik tablodan elektrik kullanma hakkına sahiptir.Taşeron Ana Müteahhitin yazılı iznini alarak kendisine ait veya kiraladığı elektrik jeneratör kullanma hakkına sahiptir.
8.10.	Субподрядчик за свой счет обеспечивает необходимое электроснабжение и прокладку временных электрических сетей от главного распределительного электрического щита или от электрического генератора, а также установку измерительных приборов. Прожекторы, кабели и другие материалы, необходимые для внутреннего и наружного освещения при производстве строительных работ обеспечиваются Субподрядчиком. Все электрические кабели и щитовое оборудование должны быть заземлены, а кабели и щиты обустроены согласно правилам техники безопасности. Генеральный подрядчик вправе приостановить работы, выполняемые ненадлежащим способом. В таком случае, Субподрядчик вправе начать работы после внесения исправлений и получения согласования Генерального подрядчика.	Gerek olan elektrik temini ve ana dağıtım panosundan veya elektrik jeneratörde geçici elektrik hattı çekilmesi ve ölçme cihazlarının montajı Taşeron'a aittir. İç ve dış aydınlatmada kullanılan projektör, kablo vs gibi malzemeler Taşeron'a aittir. Tüm elektrik kablo ve pano donanımı topraklamaları yapılmış ve bu kablo ile panolar gerekli iş güvenligi kurallarına uygun olarak imal edilmiş olmalıdır. Ana Müteahhit uygun olmayan şekilde yapılan işleri durdurma hakkına sahiptir. Bu durumda Taşeron, işlere eksiklerinin düzeltilmesinden ve Ana Müteahhitin onayı alınmasından sonra devam edebilir.
8.11.	При наличии технических условий на временное водоснабжение строящегося Объекта, временное водоснабжение строительных работ осуществляется Субподрядчиком от точек подключения, указанных Генеральным подрядчиком. Субподрядчик возмещает расходы по оплате водоснабжения из денег, причитающихся Субподрядчику. Субподрядчик самостоятельно обеспечивает прокладку временных сетей водоснабжения и установку измерительных приборов.	İnşaatı yapılan Yapının geçici su temini için teknik şartnamenin mevcut olması durumunda inşaat işlerinin geçici su temini, Ana Müteahhitin gösterdiği bağlantı noktalardan Taşeron'a aittir.Taşeron hakediş alacaklarından kesinti yapılarak su temini giderleri tazmin edecektir. Geciçi su temini hatlarının döşenmesi ve sayaçlarının montajı Taşeron'a aittir.
8.12.	Если в период выполнения строительных работ Субподрядчику станет известно, что замечания, сделанные в его адрес, противоречат положениям настоящего Контакта или Договора субподряда или не соответствуют технике выполнения работ, то в течение 2 (двух) дней с момента получения замечаний, должен сообщить об этом Генеральному подрядчику. Если в течение этого срока не воспользуется этим правом, то его право на возражение теряет свою силу, а Субподрядчик считается согласившимся с предъявленным замечанием и последствиями такого предъявления.	İşin devamı sırasındaTaşeron kendisine yapılan tebligatın işbu Sözleşme veya alt yüklenim Sözleşme hükümlerine aykırı olduğuna veya İşin tekniğine uygun olmadığına kani olursa, bu etaptaki itirazlarını, tebliğ tarihinden itibaren 2 (iki) gün içinde Ana Müteahhit'e yazı ile bildirmeye mecburdur. Taşeron'unBu süre içinde bu hakkını kullanmamış ise, Taşeron beyan edilen komentleri ve tebliğin sonuçlarını kabul etmiş sayılacaktır.
8.13.	Субподрядчик, полностью принимает на себя ответственность за соблюдение и исполнение утвержденного проекта в соответствии с научно-техническими и профессиональными требованиями.	Taşeron onaylı projenin uygulanmasını fenni-teknik ve profesyonel taleplere uygun olarak riayet edilmesi ve uygulanması sorumluluğunu tam olarak üstlenmektedir.

8.14.	Субподрядчик несет ответственность за всевозможные убытки, которые могут быть нанесены материалам при их транспортировке и монтаже со дня их получения от Генерального подрядчика, кроме принимаемой Генеральным подрядчиком естественной амортизации.	Malzemelerin Ana Müteahhitten teslim alındığı tarihten itibaren taşınması ve montajı sırasında Ana Müteahhit'in kabul edebileceği doğal amortisman hariç, meydana gelebilecek tüm hasarlardanTaşeron sorumludur.
8.15.	Субподрядчик не вправе использовать в ходе осуществления строительных работ материалы (детали, конструкции) и оборудование, закупленные им самим и/или предоставленные Генеральным подрядчиком, или выполнять указания Генерального подрядчика, если это может привести к нарушению обязательных для Сторон требований об охране окружающей среды и безопасности ведения строительных работ.	Taraflar için mecburi nitelikte çevre düzenleme ve inşaat güvenliği ile ilgili şartların ihlâl edilmesine neden teşkil etmesi durumunda,Taşeron inşaat işlerini yaparken kendisi tarafından satın alınan ve/veya Ana Müteahhit tarafından temin edildiği malzeme (parçalar, konstrüksiyonlar), ekipmanlarıTaşeron kullanamaz, veya Ana Müteahhit talimatlarını yerine getiremez.
8.16.	Субподрядчик должен содержать в чистоте переданный ему участок строительной площадки, своевременно удалять строительный мусор в специально отведенные места на Объекте. В случае, если Субподрядчик нарушает условие о чистоте строительной площадки или не производит чистку строительной площадки после проведения строительных работ, то Генеральный подрядчик вправе провести чистку строительной площадки силами третьих лиц, с соответствующим вычетом расходов по чистке с сумм, причитающихся Субподрядчику по настоящему Контракту или из любого другого договора, заключенного с Субподрядчиком до или после заключения настоящего Контракта.	Taşeron sorumlu olduğuTaşeron inşaat sahası kısmını temiz tutmalı, inşaat molozunu İnşaattaki belli olan yerlere zamanında çıkartmalıdır. EğerTaşeron inşaat alanı temizliği ile ilgili şartları ihlal ediliyorsa veya inşaat İşleri tamamlandıktan sonra inşaat alanı temizliğini yapmıyorsa, Ana Müteahhit bu işi üçüncü şahıslar yarıdımıyla yapabilir, bu durumda temizlik giderleri Taşeron'un işbu Kontrat gereği alacağından veya işbu Kontratın yapılmasından önce veyahut sonra kendisiyle yapılmış her hangi bir başka sözleşmeden alacağından kesilir.
8.17.	По завершению строительных работ и до оформления последнего и/или окончательного акта выполненных работ Субподрядчик обязан удалить с территории стройплощадки излишки и отходы материалов, демонтировать и удалить возведенные бараки, склады и т.п. и провести уборку строительной площадки. Выполнение данных мероприятий входит в цену Договора. В случае полного или частичного невыполнения данных работ, то они могут быть устранены Генеральным подрядчиком или третьим лицом за счет Субподрядчика и удерживаются с сумм, причитающихся Субподрядчику.	İşin tamamlanmasından sonra ve son ve/ veya kesin hakedişten önceTaşeron işyerindeki malzeme fazlalık ve kalıntılar ile, kurduğu baraka, depo vs. gibi yapıları sökerek, işyerini temizlemekle yükümlüdür. Bu işler Sözleşme bedeline dahildir. Bu İşleri yapmaması veya eksik yapması halinde,Taşeron hesabına Ana Müteahhitçe veya üçüncü şahıslarca yaptırılarak, bedeli Taşeron'un alacaklarından kesilir.
9.	**КОНТРОЛЬ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ РАБОТ**	**İŞİN YAPIM KONTROLÜ**
9.1.	Генеральный подрядчик вправе, но не обязан, осуществлять контроль и надзор за ходом и качеством выполняемых работ, соблюдением сроков их выполнения, правильностью использования Субподрядчиком материалов Генерального подрядчика, не вмешиваясь при этом в оперативно-хозяйственную деятельность Субподрядчика.	Taşeron'un etkili iş faaliyetlerine karışmadan yapılan İşlerin gidişatı ve kaliteli olmasını kontrol etmek ve denetlemek, iş uygulama süresine riayet edilmesini, Ana Müteahhit'in malzemelerininTaşeron tarafından doğru kullanılıp kullanılmadığını denetlemekle yükümlü olmayıp, bunları kontrol etme hakkına sahiptir.
9.2.	Право контроля осуществляется посредством наблюдения, отбора проб, проведения экспертизы, сравнения, документальной проверки, присутствия при испытаниях и оформлении скрываемых результатов работ, направления замечаний, предложений, рекомендаций и претензий относительно процесса выполнения работы или применяемых материалов, оборудования и техники, отказа в предоставлении согласования.	Kontrol hakkı nezaret, numune seçme, ekspertiz, karşılaştırma, belgesel kontrol, gizlenen İşleri test ve işlem esnasında bulunma, iş işlemesi veya kullanılan malzemeyle, ekipmanlarla ve makineyle ilgili komentler, teklifler, tavsiyeler ve şikayetler gönderme, onayvermeme aracılığıyla uygulanır.
9.3.	Субподрядчик обязуется предоставлять лицу, назначенному Генподрядчиком, ответственным за осуществлением контроля, информацию и документы, необходимые в целях контроля.	Taşeron, Ana Müteahhit tarafından görevlendirilen kontrol personeline kontrol için her türlü bilgi ve belgeleri tetkike hazır bulundurmakla yükümlüdür.
9.4.	Субподрядчик обязан выполнять и неукоснительно соблюдать все предписания и письменные указания уполномоченных лиц Генерального подрядчика, которые, по его мнению, необходимы в рамках условий настоящего Контракта, Договора субподряда и его Приложений. Субподрядчик не должен приступать к устройству, монтажу, пуско-наладке материала и/или оборудования, не предоставив их на согласование Генеральному подрядчику и не получив его письменное решение о пригодности данного материала и/или оборудования в производстве строительных работ.	TAŞERON, Ana Müteahhit'in kontrol ile görevli personelinin işbu Kontrat, alt yüklenim Sözleşmesi ve Ekleri hükümlerine göre lüzumlu görecekleri hususları yerine getirmeye ve yazılı talimatlara aynen riayete mecburdur. Ana Müteahhit onayına sunmadan ve Ana Müteahhitten bu malzeme ve/veya ekipmanın inşaat için uygun olup olmaması ile ilgili yazıyı almadan Taşeron kurulum, montaj, malzeme ve/veya ekipmanı işletmeye alış ve ayar İşlerine başlayamaz.
9.5.	Субподрядчик, ненадлежащим образом выполнивший работы, не вправе ссылаться на то, что Генеральный подрядчик не осуществлял контроль и надзор за их выполнением.	Gereken şekilde kendi İşlerini yerine getirmeyenTaşeron bu işlerle ilgili Ana Müteahhit'in kontrol ve nezaret etmediğine atıfta bulunamaz.
9.6.	Выполнение всей работы либо ее части под определенным контролем и надзором технического надзора Застройщика, Генерального подрядчика не освобождает Субподрядчика от обязательств и ответственности по устранению дефектов и недостатков, а также выполнению всех работ согласно научно-техническим и художественным требованиям.	İşin tamamının veya bir kısmının İş sahibi Ana Müteahhit tarafından teknik kontrolü ve denetimi altında yapılmış olması, Taşeron'un yapmakla yükümlü olduğu İşin fen ve sanat icaplarına tamamen uygun olarak yapılması ile ilgili kusur ve eksiklerin giderilmesi ile ilgili sorumluluğunu ortadan kaldırmaz.

9.7.	Учитывая стоимость Договора субподряда и порядок расчетов, Генеральный подрядчик вправе осуществлять мониторинг и аудит финансовой и хозяйственной деятельности Субподрядчика, эффективности деятельности Субподрядчика, целевого использования финансовых средств, осуществления сделок с субсубподрядчиками, с отнесением расходов на счет Субподрядчика, для чего Генеральный подрядчик имеет право беспрепятственного доступа на участок, где ведутся работы, в офисы, склады и другие помещения Субподрядчика. При этом Субподрядчик обязан обеспечить доступ к указанным помещениям и/или документам. В случае, если Субподрядчик не обеспечивает доступ к указанным помещениям и/или документам, то Генеральный подрядчик вправе считать что имеет место угроза не исполнения Договора субподряда и вправе передать предмет Договора субподряда на исполнение иным субподрядчикам.	Altyüklenim Sözleşme bedelini ve ödeme düzenini dikkate alarak Ana Müteahhit, masraflarını Taşerondan keserek Taşeronun mali ve ekonomik faaliyetinin, finansal araçlarının amaca uygun kullanımını, alttaşeronlarla muamelelerinin monitoringi ve mali denetimini yapmak hakkına sahip ve bunun için Ana Müteahhit, Taşeronun yaptığı iş yerine, ofislerine, ambarlarına ve diğer mahallere engelsiz giriş hakkına sahiptir. Bu durumda Taşeron, ilgili mahallere ve/veya belgelere erişimi sağlamak zorundadır. Eğer Taşeron belirtilen mahallere ve/veya belgelere erişimi sağlamaz ise Ana Müteahhit, Altyüklenim Sözleşmesinin icrasına tehlikenin söz konusu olduğunu saymak ve Altyüklenim Sözleşme konusunun icrasını başka taşeronlara vermek hakkına sahip olacaktır.
9.8.	В случае необходимости Генеральный подрядчик вправе за свой счет привлечь независимую аудиторскую или иную организацию для проведения проверки финансовой и хозяйственной деятельности Субподрядчика или порядка ведения работ.	Gerekli olduğunda Ana Müteahhit, bedeli kendisine ait olmak üzere Taşeron mali ve ekonomik faaliyetinin veya iş yapım düzeninin denetiminin yapılması için bağımsız mali teftiş veya diğer kuruluşu çalıştırabilir.
9.9.	Мониторинг осуществляется на основе данных, систематически получаемых Генеральным подрядчиком непосредственно от Субподрядчика с применением электронных способов передачи и обработки информации, а также путем непосредственного выезда в место расположения Субподрядчика. Сроки, порядок, форма и метод проведения мониторинга определяется Генеральным подрядчиком, но не чаще одного раза в три недели. Исполнительный орган Субподрядчика обязан на ежемесячной основе предоставлять Генеральному подрядчику или указанному им лицу сведения о финансовой и хозяйственной деятельности за отчетный период. Непредоставление или несвоевременное предоставление необходимых сведений Генеральный подрядчик вправе рассматривать как существенное нарушение Договора субподряда.	Monitoring, doğrudan Ana Müteahhitin Taşerondan sistemli olarak aldığı veriler esasında, bilginin elektronik olarak iletme ve işlenme yöntemlerinin kullanımı ile birlikte, ve de Taşeron yerine doğrudan giderek yapılır. Monitoring'in yapılış süreleri, düzeni, formu ve yöntemi, Ana Müteahhit tarafından, ama üç haftada en sık bir kere olarak belirlenir. Taşeronunun icra organı her ay olarak Ana Müteahhite veya onun belirttiği şahsa ilgili dönem için mali ve ekonomik faaliyet hakkında bilgileri vermek zorundadır. Gerekli bilgilerin verilmemesi veya zamanında verilmemesini Ana Müteahhit, Altyüklenim Sözleşmesinin önemli ihlali olarak dikkate almak hakkına sahiptir.
9.10.	Стороны обязуются обеспечить все необходимые условия и принять все необходимые меры для обеспечения возможности осуществлять мониторинг и аудит, включая обеспечение безусловного доступа к объектам, помещениям, документам и пр.	Taraflar, monitoring ve mali denetimin gerçekleşme imkanının sağlanması için yapılara, mahallere, belgelere v.s. şartsız erişimin sağlanması dahil olarak tüm gerekli şartları sağlamayı ve tüm gerekli önlemleri almayı taahhüt eder.
10.	**АКТ ПРИЕМКИ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ И ЗАВЕРШЕНИЕ СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ**	**HAKEDİŞLER VE İNŞAAT İŞLERİN BİTİMİ**
10.1.	Субподрядчик в письменном виде не менее чем за 5 (пять) календарных дней сообщает Генеральному подрядчику о завершении строительных работ или ее отдельных этапов и готовности их к сдаче Генеральному подрядчику.	İnşaat İşlerinin bitimi veya herhangi bir parçasının bitimi ve teslimata hazır olduğu hakkındaTaşeron Ana Müteahhit'e en geç 5 (beş) takvim gün önce yazılı haber verir.
10.2.	Генеральный подрядчик, своевременно получивший сообщение Субподрядчика о готовности к сдаче строительных работ либо, если это предусмотрено Договором субподряда, этапа работ, обязан немедленно приступить к приемке их результатов.	İnşaat işlerinin veya alt yüklenim Sözleşme'de bu öngörüldüyse, işin etabı teslimat için hazır olduğu haberini TAŞERON'dan zamanında alan Ana Müteahhit bu İşlerin sonuçlarını derhal kabul etme sürecine başlatacaktır.
10.3.	Генеральный подрядчик вправе отказаться от приемки результатов работы в случае обнаружения недоделок, дефектов, недостатков, которые исключают возможность использования результатов работы для цели, указанной в Договоре и не могут быть устранены Субподрядчиком, Генеральным подрядчиком или третьим лицом.	Sözleşme'de belirtilen amaç için iş sonuçlarının kullanma imkânını vermeyen ve hemTaşeron hem Ana Müteahhit hem de üçüncü şahıs tarafından giderilemez eksik, kusur, noksanların tespit edilmesi takdirinde Ana Müteahhit haklı olarak iş sonuçlarını kabul etmeyebilir.
10.4.	Генеральный подрядчик вправе принять работу Субподрядчика, выполненную с недоделками, дефектами и/или недостатками, но с удержанием сумм, необходимых на их устранение.	Ana müteahhit, bunların giderilmesi için gerekli tutarların kesilmesi şartıyla Taşeronun eksik, kusurlu ve/veya noksanlı yaptığı işi teslim alma hakkında sahiptir.
10.5.	Работа Субподрядчика принимается на основании промежуточных и/или последнего акта приемки выполненных работ.	Taşeron'un yaptığı İşler ara ve/veya kesin hakediş gereğince Taşeron'unteslim alınır.
10.6.	Промежуточные акты приемки выполненных работ составляются Генеральным подрядчиком не позднее соответствующего числа отчетного месяца, указанного в Договоре субподряда и согласовываются Сторонами, если иной порядок приемки работ не согласован Сторонами.	Eğer taraflarca aksi bir iş kabul süreci öngörülmemiş ise ara hakedişler Ana Müteahhit tarafından alt yüklenim sözleşmede belirtilen ilgili ayınilgili gününde düzenlenecek ve Taraflarca onaylanacaktır.
10.7.	Последний акт приемки выполненных работ может быть составлен после завершения всех строительных работ, предусмотренных Договором субподряда. На усмотрение Сторон может быть составлен окончательный (финальный) акт приемки выполненных строительных работ.	Son hakediş alt yüklenim Sözleşmeyle öngörülen tüm inşaat İşler tamamlandıktan sonra hazırlanabilir. Tarafların görüşüne göre kesin hakediş düzenlenebilir.
10.8.	Критерием для расчета является фактический объем выполненных строительных работ, закрепленный в подписанном промежуточном и/или последнем акте приемки выполненных работ, а если фактический объем вычислить невозможно, критерием для замера являются рабочие чертежи, проекты, проектно-сметная документация, составленные Генеральным подрядчиком.	Hesaplaşma kriteri olarak, imzalanmış ara ve/veya son kesin hakedişte gösterilen fiilen yapılmış inşaat İşleri metrajı sayılır, eğer fiili miktarı hesaplamak mümkün değilse, ölçüm kriteri olarak Ana Müteahhit tarafından hazırlanan uygulama çizimleri, projeleri, proje-keşif dokümantasyonu sayılır.